

中美关系史丛书·译丛

中国的纠葛

〔美〕赫伯特·菲斯



北京大学出版社

中 国 的 纠 葛

从珍珠港事变到马歇尔使华
美国在中国的努力

〔美〕赫伯特·菲斯著
林海 吕浦 曾学白 译

北 京 大 学 出 版 社

中国的纠葛

[美] 赫伯特·菲斯 著

林海 曾学白 译

责任编辑: 冯 棠

*

北京大学出版社出版

(北京大学校内)

北京大学印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

850×1168毫米 32开本 16印张 400千字

1989年1月第一版 1989年1月第一次印刷

印数: 0001—5,000册

ISBN 7-301-00497-4/K·034

定价: 5.76元

中美关系史丛书编辑委员会

主编 丁名楠
编委 乔明顺 邓蜀生 罗荣渠 张振鹂
资中筠 陶文钊
秘书 高士华

THE CHINA TANGLE

*The American Effort
in China
from Pearl Harbor
to the Marshall Mission*

by

Herbert Feis
Princeton New Jersey
Princeton University Press
1953

根据《中国的纠葛》1953年新泽西版译出

出 版 说 明

第二次世界大战后，美国出版过一些论述大战后期美中关系的著作，《中国的纠葛》是其中论述比较全面、资料比较丰富的一部。书中所记述的，主要是自1941年珍珠港事变后到1946年马歇尔使华这一时期美国在中国所作的努力，同时也涉及到当时的美苏关系、中苏关系，以及中国国共两党的关系等多方面的问题，目的在于从美国的立场出发，总结美国在中国失败的教训，供美国统治集团的人们思考，以便在将来重新达到“在华的目的时一致起来”。

本书作者赫伯特·菲斯，1893年生于美国纽约，1972年去世，是一位国际经济学家和历史学家。从1931年到1946年，曾先后担任过美国国务院经济顾问，国际经济问题顾问，陆军部特别顾问等职，撰写本书时，是新泽西州普林斯顿大学高级研究所研究员。由于职务之便，作者接触美国政府上层人士，参加某些重要会议，比较了解美国政府当时的动向。写作过程中，作者还访问了当时的许多重要人物，如杜鲁门、哈里曼、高斯、格鲁、宋子文等；利用了政府尚未公布的许多有关档案，以及大量当事人个人的笔记、记录和日记。因此这本书虽然出版于1953年，至今仍有参考价值。

1949年中国人民的胜利和美国控制中国的失败，在美国统治集团内部引起了关于对华政策的严重争吵。国务院为了说服对手，于同年8月公布了题为《美国与中国的关系》的白皮书，并附有艾奇逊国务卿给杜鲁门总统的一封信，以此对美国在中

国的失败作出解释。白皮书公布后，争论并未平息，又引起了新的攻击，进行攻击的主要是军方。在这种情况下，艾奇逊鼓励菲斯写这本书，对大战后期美国对华政策的种种问题进行比较系统的阐述。作者声明，这是一个学者的个人学术著作，只叙述事实，不加评断，但实际上也是反映了美国统治集团中一派的观点，即国务院的观点；在关键的地方，他也是有评论，有倾向的。

在第二次世界大战后期的中国，呈现出错综复杂的斗争局面。美苏两国介入对日作战后，围绕中国问题，在军事上、政治上、外交上，以及战后中国的前途问题上，美苏之间都有矛盾和斗争。就对华政策而言，在美国政府、美国军方和美国外交人员中，也有分歧，因而也有斗争。本书站在美国的立场上，使用美国的文献，展现了这些矛盾和斗争。作者在全书的结束语中说：美国的“目的和计划”，就是要把“中国这个幅员广大的国家塑造成符合我们心愿的形象”，使中国在战后成为美国在整个远东“不可缺少的伙伴”。但是由于美国目的和计划的“缺陷”，由于实现这些目的和计划时的“决策错误”，以及“中国内部的分裂”和“共产主义的袭击”，美国的这种尝试终于“遭到了失败”。作者就是通过大量叙述事实，总结这种教训的。因此我们不仅可以从书中看到作者所叙述的大量历史事实和美国方面的资料，也可以看到作者通过叙述历史事实所体现的当时美国统治集团中一部分人的观点。

林海

1986.12.

序 言

本书想要叙述的是美国政府在战争时期和调解的关键时期在中国进行的活动以及与中国一起进行的活动。开头的部分涉及美国支持中国抗战的顽强努力，记述了以无法明确预料的方式影响后来重大事件的那些决策和倾向。我们的叙述从这个战区开始，扩大到中国未来在太平洋地区地位的确立，中国政府与中共的斗争，美国在莫斯科、开罗、德黑兰、雅尔塔和波茨坦所进行的令人烦恼的外交努力，以及为实现同盟国在太平洋地区的设想而作的外交努力。遗憾的是这本书所叙述的是因出了差错而崩溃了的希望和计划。

读者在开始阅读之前，可能想知道这本书所使用的主要资料。

首先，有日益丰富的出版物，特别是：

美国政府1949年公布的一部资料，即《美中关系》，特别是关于1944—1949年这一时期的资料。这就是人所共知的《中国白皮书》。

因参议院军事委员会和外交委员会关于“远东军事形势”的听证会（因召回麦克阿瑟将军而引起）而产生的大量文件和证词。

因参议院司法委员会小组委员会关于“太平洋关系学会”的听证会而产生的大量文件和证词。

因参议院外交委员会小组委员会关于“国务院雇员忠诚调

查”的听证会而产生的大量文件和证词。

温斯顿·邱吉尔根据他战时的经历所写的历史巨著。

此外，我还能够查阅许多其他资料，其中最重要的是：
国务院的原始档案。

我国在中印缅战区作战的档案，陆军部军事史研究室正在利用这些档案撰写有关这一作战的官方历史。这些资料中最有益的——实际上对我来说是最宝贵的——是（三卷中的）头两卷，这是由查尔斯·F·罗马纳斯和赖利·森德兰编写的。经
vi 授权，他们慷慨大度，让我阅读他们获准出版尚未出版的研究成果。这些研究成果在本书中作为“森德兰-罗马纳斯手稿”卷一、卷二加以引用。第一卷后来已出版，书名《史迪威赴华使命》，另一卷计划在适当的时候出版。研究最近我国远东军事策略和作战的学者肯定希望读到这些著作。

根据哈里·霍普金斯的有关文件所作的大量笔记，这些笔记是在这些文件交付海德公园罗斯福图书馆保管之前作的。

根据前总统特使、驻华大使帕特里克·J·赫尔利阁下的文件所作的广泛的笔记，这些笔记是森德兰和罗马纳斯从原始文件中摘录的，赫尔利大使极为友好地让我查阅、使用并随意引用。

前财政部长亨利·J·小摩根索保存的多卷本的记录，称做《日记》，他同样慷慨地让我使用。

保存在海德公园罗斯福图书馆的文件选辑，主要是那些可算作国务院档案的部分。

由这段历史的参加者保存的种种其他文件、笔记或日记，我得到允许对它们进行研究，以获得有关情况和指导性的意见。

这项工作之所以可能，只是因为国务院希望在这种时候对这一历史经验尽可能加以充分探讨和客观叙述，因为人们对它的很多意义依然难于理解。由于这种原因，前国务卿迪安·G·艾奇逊鼓励这一工作，主管部门院委员会授权我查阅官方文书档案。国务院历史政策研究室的许多工作人员从头到尾帮我查找有关卷宗，并以他们自己的知识使我受益不浅。由于这种帮助，我十分感谢该室主任G·伯纳德·诺布尔博士，感谢E·泰勒·帕克斯博士，他特别积极地支持我从各方面搜集资料，并引导我接触有可能帮助我的人，马里恩·L·特雷尔小姐也同样给予我热情的关怀；感谢罗伯特·C·海斯博士，本杰明·博克博士和G·M·理查森·杜格尔博士，他们让我查阅自己准备的某些极为重要的有关外交活动的文件。我还要十分感谢通讯和档案处的查尔斯·A·帕特森先生，他在查找和使用档案方面经常温厚地帮助我，没有这种帮助，我会遗漏或弄错很多材料；感谢玛丽·艾伦·米勒夫人，她也给了同样的指导。vii

我还要感谢许多帮助我实现这一研究工作的人。感谢前总统哈里·S·杜鲁门，他直接回答我向他提出的若干重要情节；感谢前驻苏大使W·艾夫里尔·哈里曼和前驻华大使克拉伦斯·E·高斯，他们就自己所参与的事情与我进行过长时间的愉快的谈话；感谢前副国务卿约瑟夫·C·格鲁，首任国务院远东司司长斯坦利·K·霍恩贝克阁下和他的继任约瑟夫·C·巴兰坦，他们都同样耐心地回忆了问题；感谢查尔斯·E·波伦大使，在本书中叙述的与斯大林和莫洛托夫的大部分会谈中，他担任美国译员；感谢前大使乔治·凯南和前助理国务卿迪安·腊斯克，他们对各种复杂的问题提供了富有创见的评论意见；感谢约翰·P·戴维斯，他把自己开罗会议的笔记借给我看；感谢前陆军部长特别助理哈维·邦迪和前陆军部助理部长约翰·

J. 麦克洛伊，他们向我指点情况；感谢宋子文阁下，他在本书论及的大部分时间里担任中国代理行政院长和外交部长，他向我谈了各种想法；感谢约瑟夫·艾尔索普，他把自己作为克莱尔·L. 陈纳德将军的助手和宋子文好友时耳闻目睹和亲身经历的事作了生动而富于戏剧性的回忆；感谢《华盛顿邮报》编辑赫伯特·埃利斯頓，他长期以来就是一位美国对华政策的热心而渊博的研究者；感谢前国务卿詹姆斯·F. 贝尔纳斯，他欣然向我回顾了他在对华问题上的经历；感谢特蕾西·B. 基特里奇上尉，国防部的鲁道夫·A. 温纳克博士，哈佛大学的麦乔治·邦迪教授，阿瑟·W. 佩奇先生，保罗·G. 霍夫曼先生，理查德·M. 比斯尔先生和克莱顿·弗里奇先生。

与上述致谢有关的是，有必要重申《走向珍珠港之路》*序言中的一种说法：“不可把政府中许多人对我的帮助看作是任何官方认可、主持或负责的表示。本书是一个学者的个人著作。”

自始至终协助我的是：阿尔林·范布拉科姆·普拉特夫人，她在档案研究方面做了不少工作，并核对鉴别手稿；H. 弗里曼·viii 小马修斯夫人和艾丽斯·普西小姐，她们耐心地打印过许多修改稿；我的妻子鲁思·斯坦利-布朗·菲斯，她在编辑工作上给了我很大帮助，并校对了清样。

我要再次感谢新泽西州普林斯顿的高级研究所，它聘任我为该研究所成员，向我提供了帮助和便利条件；感谢福特基金会，它给了我一笔资助，使我能够写这部著作。

我的一位友人得知我所从事的工作后，将他引自贺拉斯给正在撰写一部内战史的波利奥的信中的一段话寄给我：“你正在

• 本书作者的另一部著作。——译者

探讨自梅特鲁斯* 执政期开始的内争、战争的起因、它的各种错误和各个侧面，探讨古罗马首领们（三执政）的命运、声望和友谊，以及那沾满鲜血尚未消除罪孽的武器——这是一种充满危险的冒险——而你，可以说，正走在有隐患的灰烬下所藏的火上。”

因我们在中国所作的努力遭到失败而引起的争论的烈火依然在熊熊燃烧。在演出这段遭遇的银幕面前，我们游移未决，无法有把握地理解它的含意。因此我把哪些做对了，哪些做错了，谁该受赞扬，谁该受谴责这类问题留待将来更具自信的评断。我不想在叙述这段史实中安慰谁，也不想指责谁。不过既然写了，那么我深切希望这本书能帮助人们正确理解所发生的事情及其原因，使我们将来重新达到我们在华的目的时一致起来。

* 古罗马的一位执政官，约死于公元前63年。——译者

目 录

序 言	(I)
-----	-------

第一部分 从珍珠港事变到开罗会议

第一章	1941年12月：渴望联合	(3)
第二章	史迪威使团的派遣	(16)
第三章	中国被封锁	(28)
第四章	在缅甸战败之后	(40)
第五章	热情与拒绝：1942年余下的时间	(51)
第六章	如何最妥善地使中国继续作战：1942—1943 年之交的阴郁冬天	(63)
第七章	为解中国之围：争论在继续	(73)
第八章	进一步的计划与争论：1943年的随后几个 月	(83)
第九章	保持中国内部的和平	(95)

第二部分 从开罗会议到日本投降

第十章	使中国成为大国	(109)
第十一章	开罗会议和德黑兰会议：政治方案	(118)
第十二章	开罗会议和德黑兰会议：军事方案	(131)
第十三章	在缅甸又一次遇到的烦恼：1944年春季	(143)

第十四章	又遇到中共和苏共的问题·····	(155)
第十五章	华莱士使华·····	(165)
第十六章	华莱士使华之后·····	(178)
第十七章	1944年夏季美国的紧急建议·····	(187)
第十八章	赫尔利经莫斯科去中国·····	(201)
第十九章	史迪威问题的危机·····	(209)
第二十章	史迪威回国, 魏德迈接替·····	(226)
第二十一章	赫尔利继续执行任务 (1944年10月至 1945年2月) ·····	(234)
第二十二章	与雅尔塔协定同时存在的若干问题·····	(254)
第二十三章	在雅尔塔达成的协定: 1945年2月·····	(267)
第二十四章	政策上的分歧: 对裂痕的探索·····	(284)
第二十五章	争论的焦点: 美国是否应当赞助中共? ·····	(296)
第二十六章	苏联方面·····	(310)
第二十七章	暧昧的美国政策: 1945年晚春·····	(323)
第二十八章	按雅尔塔协定行动的步骤·····	(338)
第二十九章	在波茨坦达成的协定: 1945年7月·····	(357)
第三十章	从波茨坦到对日战争胜利之日·····	(368)

第三部分 从日本投降到马歇尔使华

第三十一章	为控制中国而奋斗·····	(389)
第三十二章	战后给中国多少援助·····	(402)
第三十三章	暗淡的前景·····	(412)
第三十四章	同时发生的关于日本的纠纷·····	(426)
第三十五章	决策危机: 走向新政策·····	(433)
第三十六章	赫尔利的辞职·····	(444)

第三十七章 给马歇尔的指示.....	(452)
--------------------	-------

索 引.....	(471)
----------	-------

第 一 部 分

从珍珠港事变到开罗会议



第一章

3

1941年12月：渴望联合

由于我国未让中国自谋出路，结果使自己完全介入了最近的这场世界大战。我们拒绝了让日本继续留在中国和满洲的一切建议。在1941年11月里，美国政府曾经有一个星期犹豫不决（当时闪现出一个机会，可以争取时间加强同盟国在太平洋的地位，迫使日本退却），但是接着就下定决心，不让违法者的道路轻松易行，哪怕这种轻松仅仅是暂时或轻微的。由于种种迹象表明，即便是短时间的休战，也将被中国认为是抛弃它的行为，这种决心就更加坚决了。日本并未接受挫折，反而发动了进攻。美国人民置身于他们并不企望的战争中，完全有权认为，他们不仅忠于自己的理想，而且是中国人民最忠诚的保护人。

在过去一段时间里，中国人一直以这种信念鼓舞自己：美国和其他同盟国不久就会站在他们一边（即便不是紧紧站在一起）。那时中国就不再是一个被忽视的、几乎是孤立的战场了。蒋介石委员长瞻望前景，仿佛看到美国舰队横渡太平洋来到中国，重新打开港口，运送美国军队登陆。他们将带来食品、衣物、药品；为中国军队带来武器弹药；并带来运送他们去战场的卡车和汽油。美国飞机将从印度、菲律宾和西伯利亚飞入中国。它们将保护中国的城市，并在侵华日军中播下死亡。英联邦和荷兰的军队在击退日本的南进以后，也将前来援救中国。苏联军

3